

E 500 DU / E 800 DU

- de

Montageanweisung
- en

Installation Instructions
- fr

Notice de montage
- sv

Installation och skötsel
- it

Istuzioni di montaggio
- es

Instrucciones de montaje

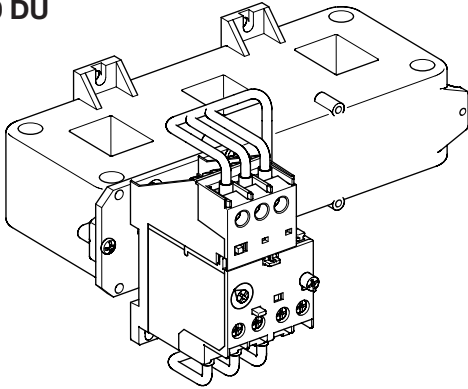
ABB
Schalt- und Steuerungstechnik GmbH

Postfach 10 50 09
D - 69040 Heidelberg

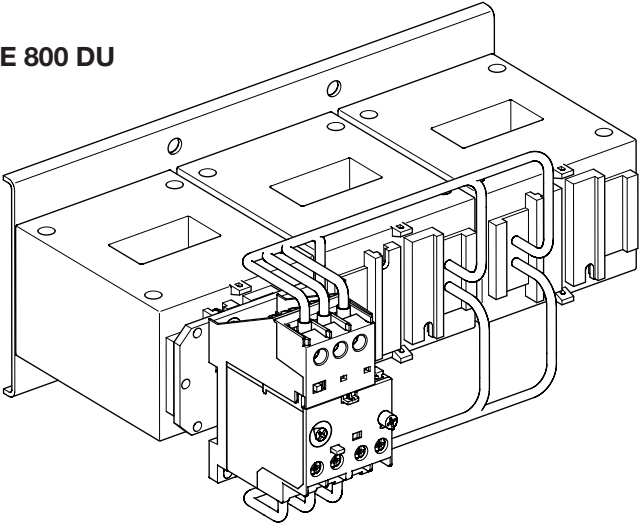
Telefon (06221)777-0
Telefax (06221)777-111
Internet: <http://www.abb.de/sst>



E 500 DU



E 800 DU



1SA X70 7001 P0001

- de

Überlastrelais nach EN/IEC 60947-4-1 mit Phasenausfall-empfindlichkeit.
Nur für Drehstrombetrieb. Nur für 50 Hz oder 60 Hz.
Grenzauslösestrom $\leq$ 120% (symmetrische Belastung).
Grenzauslösestrom $\leq$ 115% (unsymmetrische Belastung).
Umgebungstemperatur -25 ... +70 °C.
- en

Overload relay according to EN/IEC 60947-4-1 with single phasing sensitivity. For three phase current only. Only for 50 Hz or 60Hz.
Tripping current $\leq$ 120% (symmetrical load).
Tripping current $\leq$ 115% (unsymmetrical load).
Ambient temperature -25 ... +70 °C.
- fr

Relais de surcharge selon EN/IEC 60947-4-1 avec sensibilité au manque de phase. Seulement pour courant triphasé. Seulement pour 50 Hz ou 60 Hz.
Courant limite de déclenchement $\leq$ 120% (charge symétrique).
Courant limite de déclenchement $\leq$ 115% (charge asymétrique).
Temperature ambiente -25 ... +70 °C.
- sv

Överlastrelä enl. EN/IEC 60947-4-1 med fasbrottsskydd.
Endast avsedd för trefas växelström. Endast för 50 Hz eller 60 Hz.
Utlösningströmsgräns $\leq$ 120% (symmetrisk belastning).
Utlösningströmsgräns $\leq$ 115% (osymmetrisk belastning).
Omgivningstemperatur -25 ... +70°C
- it

Relé de sovraccarico secondo EN/IEC 60947-4-1 con protezione di mancanza fase. Solo per alimentazione trifase. Solamente per 50 Hz o 60 Hz.
Corrente massima di intervento $\leq$ 120% (carico simmetrico).
Corrente massima di intervento $\leq$ 115% (carico asimmetrico).
Temperatura ambiente -25 ... +70 °C.
- es

Relé de sobrecarga según EN/IEC 60947-4-1 con protección de falta de fase. Solo para corriente alterna trifasica. Solamente para 50 Hz o 60 Hz.
Corriente máxima de intervención $\leq$ 120% (carga simétrica).
Corriente máxima de intervención $\leq$ 115% (carga asimétrica).
Temperatura ambiente -25 ... +70 °C

- de

Einbaulage: beliebig
- en

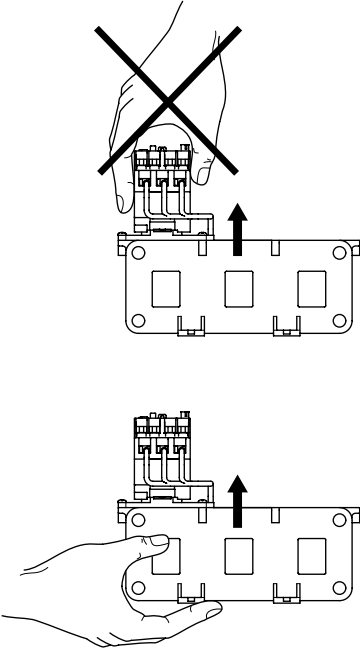
Mounting position: any
- fr

Position de montage: quelconque
- sv

Monteringsposition: valfri
- it

Posizione di montaggio: qualsiasi
- es

Posición de montaje: cualquiera



- de

⚠ WARNING!
Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.
Bei Einstellung „Auto“, d. h. automatische Rückstellung nach einer Auslösung kann der Motor automatisch wieder anlaufen.
Dieser Wiederanlauf kann zu Personen- und Sachschäden führen.
Um Personen- und Sachschäden auszuschließen, sind Motorschutzrelais bei einer mechanischen und/oder elektrischen Beschädigung auszuwechseln.

- en

⚠ WARNING!
Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards e.g. EN 60204 part 1 by skilled electricians only.
In case of adjusting “Auto”, meaning automatical reset after tripping, the motor may restart automatically. This restart could cause damages to persons and material.
To avoid damages to persons and material the motor protection relay has to be exchanged in case of mechanical and/or electrical damage.

- fr

⚠ AVERTISSEMENT!
L'installation et la maintenance de cet appareil doivent etre réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives règlementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.
Dans le cas ou l'option “Auto” a été sélectionnée, et suite a un réarmement automatique, le moteur risque de redémarrer tout seul.
L'appareillage pour la protection du moteur devra etre remplacé en cas de détérioration électrique ou mécanique, afin d'éviter tout risque d'incident matériel ou corporel.

- de

Anbau
Die Relais werden ohne Anbauteile geliefert. Für den Anbau an Schütze AF... sind folgende Anbauteile erforderlich:

Anbauteil	Überlastrelais	Schütze
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

- en

Mounting
The relays are supplied without link kits. For connection to the contactors AF... the following link kits are necessary:

Link kit	Overload relay	Contacteur
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

- fr

Montage
Les relais de protection sont livrés sans kit de montage. Pour le montage sur les contacteurs AF... approvisionner les kits de montage correspondants:

Kit de montage	Relais de protection	Contacteur
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

- sv

⚠ VARNING!
Installation och underhåll av denna apparat får, enl gällande lagar, regler och standarder, endast utföras av behörig person. (ex. EN 60204 del 1).
Vid inställning “Auto” dvs automatisk återställning efter utlösning, kan motorn starta automtiskt; vilket kan leda till person och egendomsskada.
Mekaniskt eller elektriskt skadat överlastrelä skall bytas.

- it

⚠ AVVERTENZE!
L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.
Nel caso venga impostata la funzione „AUTO“, che identifica il riarmo automatico dopo l'intervento, il motore riparte automaticamente e potrebbe causare danni a persone o cose.
Per prevenire danni a persone o cose, il relè termico di protezione motore nel caso di guasto meccanico e/o elettrico deve essere sostituito.

- es

⚠ ADVERTENCIA!
La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.:EN60204, Parte 1.
Al seleccionar „Auto“, o sea reposición automática tras un disparo, el motor puede arrancar luego automáticamente. Este arranque puede ocasionar daños materiales y a personas.
Para evitar tales posibles daños, es necesario remplazar las protecciones de motores cuando han sufrido un daño eléctrico o mecánico.

- sv

Anslutning
Överlastreläet levereras utan anslutningsskenor mot kontaktorn. Anslutningsskenor kan dock leveras separat för Skapa medvetenhet om kostprojektens viktighet AF... kontaktorerna, enligt nedan:

Anslutningsskena	Överlastrelä	Kontaktor
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

- it

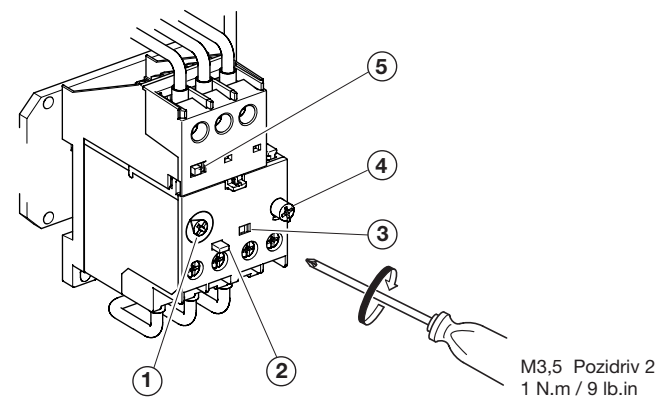
Connessione
I relè sono forniti senza kit di connessione. Per connetterli ai contattori AF... sono necessari i seguenti kit di connessione:

Kit di connessione	Relè termico	Contattore
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750

- es

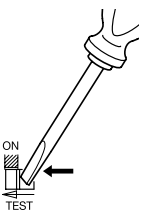
Montaje
Los relés se suministran sin partes conectorios. Por el montaje con conectores AF... se necesita los siguientes partes:

Partes conectorios	Reles térmicos	Contactores
DT500/AF460	E 500 DU	AF 400, AF 460
DT800/AF750	E 800 DU	AF 580, AF 750



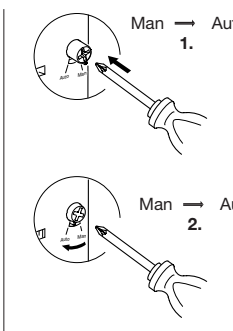
1
de Drehen: Einstellung des Relais auf Motornennstrom
en Turn: Setting to rated current of the motor
fr Tourner: Réglage du relais sur courant nominal moteur
sv Vrid: Inställning av motors märkström
it Ruotare: Regolazione relé alla corrente nominale del motore
es Girar: Ajuste a la intensidad nominal del motor

2
de Drücken: Kontakt 95-96 öffnet
en Depress: Contact 95-96 opens
fr Actionner: contact 95-96 ouvert
sv Tryck: Kontakterna 95-96 öppnar
it Premere: contatto 95-96 aperto
es Oprimir: apertura de contacto 95-96



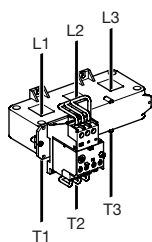
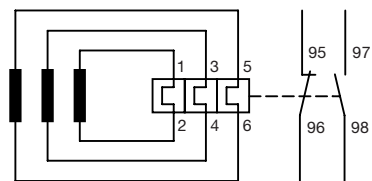
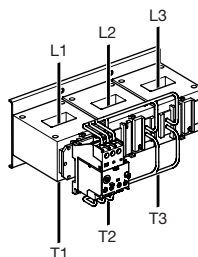
3
de Mit schmalem Schraubenzieher schieben: 95-96 öffnet, 97-98 schließt
en Shift with narrow screw driver: 95-96 opens / 97-98 closes
fr Actionner a l'aide d'un petit tournevis plat: 95-96 ouvert / 97-98 fermé
sv Skjut med en liten skruvmejsel: 95-96 öppnar / 97-98 sluter
it Spostare usando un piccolo cacciavite: 95-96 apre e il 97-98 chiude
es Desplazar con destornillador fino: 95-96 abre y 97-98 cierra

4
de Drücken: manuelle Rückstellung
en Depress: manual reset
fr Appuyer: réarmement manuel
sv Tryck: Manuell återställning
it Premere: riarmo manuale
es Oprimir: reposicion manual



RESET - Auto
de Nur automatische Rückstellung
en Automatic reset only
fr Uniquement réarmement automatique
sv Automatisk återställning
it Solo riarmo automatico
es Solo reposicion automatica

5
de Einstellung der Auslöseklasse
en Trip class setting
fr Réglage de la classe de déclenchement
sv Inställning av utlösningssklass
it Regolazione della classe di intervento
es Ajuste de la clase de disparo

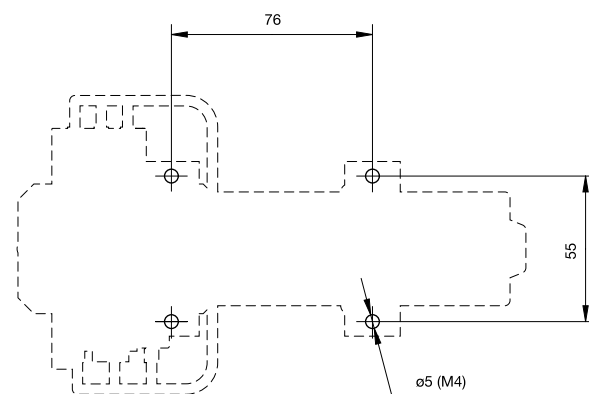
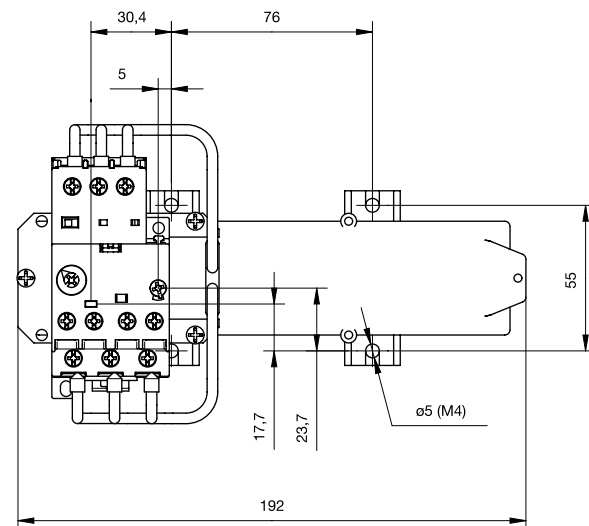
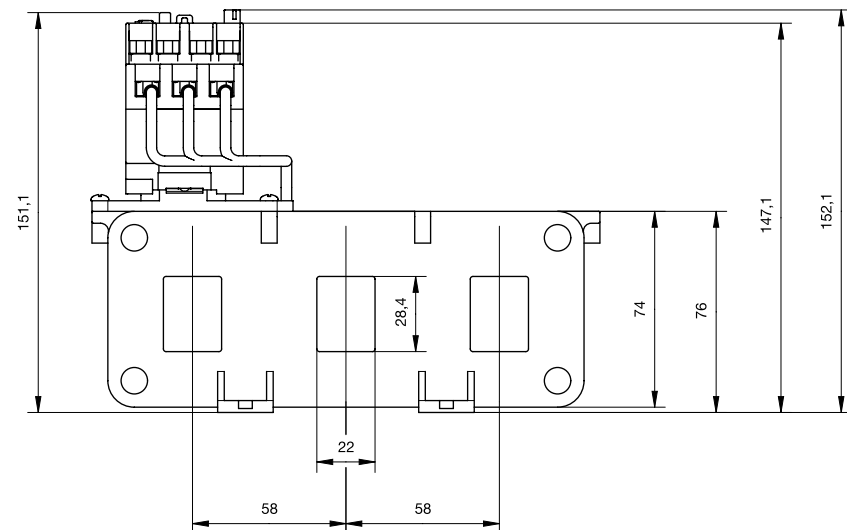


95
96
97
98

2 x 1 ... 4 mm²
AWG 12 ... 16

2 x 0,75 ... 4 mm²

E 500 DU



E 800 DU

